



# WOORDENLIJST STREEKTAAL VOORNE-PUTTEN

## Spijkenisse

Versie dd. 07-01-2025

Deze woordenlijst is samengesteld uit andere reeds bestaande woordenlijsten, uitgeschreven verhalen en teksten die vaak door vrijwilligers van dialectwerkgroepen van de verschillende historische verenigingen zijn gemaakt (zie de bronvermelding aan het einde). De lijst bestaat uit een alfabetisch gerangschikte mix van zowel zelfstandig naamwoorden, werkwoorden, lidwoorden, korte uitspraken e.d. Onderaan zijn ook hele zinnen, uitdrukkingen en gezegden opgeschreven. Er is zo weinig mogelijk gebruik gemaakt van leestekens of fonetische tekst. Over de schrijfwijze kan dus worden getwist. Alle verbetervoorstellen zijn welkom.

### a

aerepel	aardappel
aerepelpit	aardappelkuil
altid	altijd
altoos	altijd - vaak
an	aan
anwizze	aanwijzen
arrebeiers	arbeiders
as	als
azzie	als je

### b

bakkie leut	kopje koffie
bedrif	bedrijf
bedriffie	bedrijfje
begrippe	begrijpen
bejaat	wel ja
bekikke	bekijken
belïivenis	belevenis
beneje	beneden
benne	zijn
besloge	beslagen (hoeven van paard)

besstee	bedstee
beurde	ontving (geld - loon)
beurde	gebeurde
beuzum	boezem (watergang id polder)
bevobbeld	bijvoorbeeld
bewis	bewijs
bezonders	bijzonders
bin	ben
bink	ben ik
binne	zijn
blivve	blijven
borstrok	hemd
bring	breng
bringie	breng je
brochte	brachten
brog	bracht
brun	bruin
buk	buik
butte	buiten
buttekant	buitenkant
butteland	buitenland
butter	boter

## d

dak	dat ik
dâor	daarginds
dauwe	duwen
dazze	dat ze
derof	er af
deurgaan	doorgaan
deuze	deze
dik	dijk
dinge	dingen
dink	denk
dinke	denken
dinkie	denk je ?
dochte	dachten - dacht
dog	dacht

dr ut  
draje  
dumpie  
dun  
dur  
durp  
durpshus  
durrepies  
dut

## e

effe  
erreme  
errug

## f

fachels  
fantekast  
flauw  
frok

## g

garst  
gekomme  
geleje  
gelik  
gelud  
gemorke  
gesloge  
gevroge  
gevurrufd  
geweun  
geweund  
gezeid  
goeie butter  
grasie  
grip  
grunne

er uit  
draaien  
duimpje  
de  
er uit  
dorp  
dorpshuis  
dorpjes  
dat ze

even  
arme  
erg

flarden  
slordig persoon  
niet zout genoeg  
trui

gerst  
gekomen  
geleden  
gelijk  
geluid  
gemerkt  
geslagen  
gevraagd  
geverfd  
gewoon  
gewoond  
gezegd  
roomboter  
garage  
greppel  
groene

gunter

daarginds

## h

heb erg

pas op

hebbie

heb je ?

heit

heeft

hep

heeft -hebt - heb

het

heeft

heul

boogbrug - doorlaat voor water

hiet

heet (heten)

hiette

heette

hoefizzer

hoefijzer

hoep

hoepel (voor vaten)

hoepe

hoepels

hoepschuur

schuur voor het maken van hoepels

hokken

samenwonen

hôôd

hoofd

hoteldebotel

overspannen

houwe

houden

hus

huis

husdokter

huisarts

hussies

huisjes

huzze

huizen

## i

in

en - een

ingels

engels

inkele

enkele

ister

is er

izzer

ijzer

## j

jaor

jaar

jun

ui - uien

junbukker

inwoner van zuidland

## k

karetjes

kaartjes

kejde

kan je ?

kerruk	kerk
ketepak	ketelpak - overall
kiek	kijk
kik	kijk - zie
kikke	kijken
kippes	kippen
klêejt	kleed
klereleier	gemeen persoon
klut	kluit
komme	komen
komp dur	komt er
koperasie	cooperatie
koperasie	kopen
kozin	kozijn
krigge	krijgen
krut	kruit
kuiere	wandelen
kwassur	ik was er
kwille	kwijlen
kwit	kwijt
<b>l</b>	
lame	laten we
legge	liggen
leit	ligt
lessie	spelletje
list	lijst
loape	lopen
lookies	uitlopers (aan een struik)
lustere	luisteren
<b>m</b>	
mandes	manden
mart	markt
mè	met
meides	meisjes
mekaor	elkaar
merakels	fantastisch

mesien	machines
mesines	machines
meugelik	mogelijk
meule	molen
meziek	muziek
mezikkenpis	motregen
midde	midden
min	mij - mijn
mit	met
monnie	moet niet
mos	moest
moste	moesten
motte	moeten
mozzie	moest je
mun	mijn
murrege	morgen
muzze	muizen
nadinke	nadenken
neffe	naast
nie	niet waar ??
noardende	noordeinde (straatnaam)

## O

oap	open
oek	ook
oeke	niet waar ??
of	afleiding, vermaak
ofgebroke	afgebroken
opdoffer	klap
opoe	oma
opschrivve	opschrijven
ouwe memmel	iemand die alles door elkaar haalt

## P

pere	peren
pierewaaier	veel feestend persoon
pin	pijn
pip	pijp

pit  
plee  
pliesie  
poate  
pun

## Q

## R

rap  
rik

risse

rotjeknor  
rukke  
rumpste  
rut

## S

schaase  
schielijk  
schingel  
schrivve  
schutteldoek  
semie  
sland  
sloeber  
slussie  
speulen  
spikkenis  
spikkenissies  
spoege  
spoog  
stik  
stinge  
strangen  
strije  
strikizzer

kuil - put  
toilet  
politie  
poten  
puin

snel  
rijk

rijen

rotterdam  
ruiken  
ruimte  
ruit

schaatsen  
plotseling  
schommel  
schrijven  
vaatdoek  
chemische industrie  
zuidland  
arm mens  
sluisje  
spelen  
spijkenisser streektaal  
spijkenisser streektaal  
braken - overgeven  
spuugde  
stuk  
stonden  
naar het strand gaan  
van mening verschillen  
strijkijzer

strukke  
sukker

struiken  
suiker

## t

tarrow  
temee  
tid  
ting  
tit  
tjierepus  
tremmetje  
tus

tarwe  
straks  
tijd  
tijding, bericht  
tijd  
gek  
tram (rtm)  
thuis

## u

um  
un  
ut  
ut  
utleg  
utstappies

hem  
een  
uit  
het  
uitleg  
uitstapjes

## v

vaoder  
vedder  
verdivverdasje  
verkouwe  
veul  
veur  
vîiarts  
vloerverreke  
vulblik  
vurf

vader  
verder  
afleiding, vermaak  
verkouden  
veel  
voor  
dierenarts  
stoffer (en blik)  
blik (en stoffer)  
verf

## w

watermesjien  
wat dinkie  
weeg  
weies  
wellus

gemaal  
wat denk je?  
muur wand van schuur  
weiden - weidegrond  
wel eens



werkmense	arbeiders
wermte	warmte
werre	werden
werruke	werken
weune	wonen
wier	werden - werd
wijje	wil je
worre	worden

## Z

zatte	zaten
ze zeee	ze zeiden
zee	zei
zegge	zeggen
zeje	zeiden (van zeggen)
zemel	zeurpiet
zeun	zoon
zeveren	kwijlen
zin	zien
zouwe	zouden
zurlege	zorgen
zurregstoel	makkelijke stoel

## ZINNEN, UITDRUKKINGEN EN GEZEGDEN.

Aste kippes een sperwer zin binze benauwt	Als de kippen een sperwer zien zijn ze bang
Butte durp	Buiten het dorp
Dinkie nie?	Denk je niet ?
Dr beure van alles	Er gebeurde van alles
Drukte van komsa	Drukje van jewelste
Gae ins slaebraere haele voor de geit	Ga wat sla halen voor de geit
Goeie murrege	Goede morgen
Hoeveul koste die dingers ?	Wat kost dat?
Is hier erreges een rut ut?	Is er hier een ruit kapot?
Keje daer gin stik board voor doen?	Kan je daar geen plank voor doen?
Kweunde hier schun tegenover	Ik woonde hier schuin tegenover
Laet ik oek es wat koape voor die bissies	Laat ik ook eens wat kopen voor die bestjes

Leve azzum prins  
Mangele knippe  
Mit min trug naar hus  
Of ik dat r re ete nou lus week nie  
Spitte is un zwaer werruk  
Ut monnie gekkur worre  
Volgens min  
Ze mot kenne naaie

Leven als een prins  
Keelamandelen knippen  
Met mij terug naar huis  
Of ik dat vreemde eten lust weet ik niet  
Spitten is zwaar werk  
Het moet niet gekker worden  
Volgens mij  
Ze moet kunnen naaien

**ALLE AANVULLINGEN EN VERBETERINGEN ZIJN WELKOM !!**  
(Mail naar [aptevel@xs4all.nl](mailto:aptevel@xs4all.nl))

### Bronvermelding:

- Mijnwoordenboek.nl , Spickenis
- Uitspraken en gezegden: H.P. Tettero. Opname 1956
- Voordrachten Leen (en Marijke) Kok, Museum Mak Spijkenisse.
- Bevrijding, voordracht Leen en Marijke Kok.
- Mannetjes van de krom 2013, 2014, 2015, 2016 (Leen Kok, Leen Riedijk en Jan Vogelaar)
- Erreme Leen. Voordracht van Koos van Leen
- Trauma. Voordracht van Leen Kok
- Het Spikkenis, een bijna verdwenen taal. Lenie Waleboer-Versteeg. 2013

“De taal is van de mensen”. Daarom is deze woordenlijst vrij te gebruiken voor eigen doelen en educatief gebruik in het publieke domein. Graag zelfs en met bronvermelding. Herpublicatie, in welke vorm ook, van de complete lijst of aanmerkelijke delen en/of gebruik voor doelen met winstoogmerk kan alleen na instemming van deze website en de betrokken historische verenigingen. Dit i.v.m. de mogelijke rechten van de verenigingen die brongegevens hebben aangeleverd, de vele vrijwilligers die de oorspronkelijke lijsten en documenten hebben samengesteld en de achterliggende brondocumenten.

Een initiatief van:

